



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/1/1/Add.1  
16 September 2000

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание

Монпелье, Франция, 11-15 декабря 2000 года

Пункт 2 предварительной повестки дня\*

### АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### **Введение**

1. Своим решением ЕМ-I/3, принятым на первом внеочередном совещании в январе 2000 года, Конференция Сторон Конвенции учредила Специальный Межправительственный комитет открытого состава по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП). В пункте 6 этого решения Конференция Сторон поручила МККП провести при поддержке Исполнительного секретаря необходимую работу по подготовке первого Совещания Сторон (СС) Картахенского протокола. На своем пятом совещании, проведенном в мае 2000 года, Конференция Сторон вновь подтвердила этот мандат и одобрила план работы МККП (решение V/1 и приложение к нему).
2. В ответ на предложение Правительства Франции провести у себя первое совещание МККП и после консультаций с бюро МККП и с бюро Конференции Сторон было принято решение созвать первое совещание МККП во Дворце съездов КОРУМ во французском городе Монпелье с 11 по 15 декабря 2000 года.

#### **ПУНКТ 1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

3. Совещание будет открыто 11 декабря 2000 года в 10.00 утра Председателем Межправительственного комитета, послом Филемоном Янгом (Камерун). Со вступительным приветственным словом выступят в числе прочих представители принимающей страны, Директор-исполнитель ЮНЕП и Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

\* UNEP/CBD/ICCP/1/1.

/...

## **ПУНКТ 2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### **2.1. Утверждение повестки дня**

4. В рамках данного пункта повестки дня будет представлена для утверждения предварительная повестка дня первого совещания Межправительственного комитета (UNEP/CBD/ICCP/1/1). Она была подготовлена в соответствии с планом работы МККП, одобренным на пятом совещании Конференции Сторон, и согласована с бюро МККП.

### **2.2. Выборы Докладчика**

5. Напомним, что в пункте 8 решения ЕМ-І/3 Конференция Сторон назначила посла Филимона Янга (Камерун) Председателем МККП и предложила Межправительственному комитету созвать организационное совещание для избрания своего бюро. Такое совещание было проведено 29 января 2000 года сразу после закрытия внеочередного совещания Конференции Сторон. На этом совещании (после того, как представители региональных групп выдвинули соответствующих кандидатов) Комитет принял решение о том, что, кроме Председателя, в состав бюро должны войти представители следующих стран: Дании, Индии, Исламской Республики Иран, Перу, Польши, Сент-Китса и Невиса, Украины, Швейцарии и Южной Африки (см. UNEP/CBD/ICCP/Org/1, пункт 4). По просьбе Комитета эти страны сообщили затем Исполнительному секретарю нижеследующие имена своих представителей, назначенных в состав бюро:

г-н Вейт Кёстер (Дания)	г-н Реймон Соломон (Сент-Китс и Невис)
г-н П.К. Гош (Индия)	г-н Сергей Губарь (Украина)
г-н Моххамад Реза Саламат (Исламская Республика Иран)	г-н Франсуа Питуд (Швейцария)
г-жа Антониета Гутьеррес Розати (Перу)	г-н Стив Тиба (Южная Африка)
г-н Анджей Аниол (Польша)	

6. Из числа названных девяти членов бюро Комитету нужно будет выбрать Докладчика в соответствии с правилом 21 правил процедуры проведения совещаний Конференции Сторон, которые, согласно пункту 7 решения ЕМ-І/3, будут применяться *mutatis mutandis* к совещаниям МККП. Остальные восемь членов бюро будут выполнять функции заместителей Председателя Комитета.

### **2.3. Организация работы**

7. Межправительственный комитет, возможно, пожелает рассмотреть предлагаемый план организации работы совещания, приводимый ниже, в приложении I, и предусматривающий проведение пленарных заседаний и отдельных совещаний двух рабочих групп. В ходе обсуждений плана работы МККП на пятом совещании Конференции Сторон было намечено, что МККП рассмотрит два основных вопроса. По мнению бюро МККП следует рассмотреть такие вопросы, как обмен информацией и создание потенциала. Предлагается, в частности, кратко остановиться на этих двух вопросах в ходе первого пленарного заседания, а затем рассмотреть их подробно на совещаниях рабочих групп. Предложение по организации работы, приводимое в приложении I, было подготовлено Исполнительным секретарем после консультаций с

бюро, с тем чтобы оказать Комитету содействие в выполнении возложенного на него мандата в пределах временных рамок, согласованных Конференцией Сторон.

*a) Документация*

8. Настоящий документ является основным руководством по организационным вопросам в период до проведения совещания. Ниже, в приложении II, приводится перечень рабочих документов, подготовленных к совещанию.

*b) График работы*

9. Ежедневно будет проводиться по два совещания: с 10.00 до 13.00 и с 15.00 до 18.00, на которых будет обеспечиваться синхронный перевод. Начиная с воскресенья, 10 декабря 2000 года, будут предоставляться помещения для неофициальных региональных консультаций, но синхронный перевод на таких консультациях не предусматривается.

**ПУНКТ 3. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О  
МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОТЕ, ПРОВЕДЕНИЕ КОТОРОЙ  
БЫЛО ПРЕДЛОЖЕНО КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ  
ПЕРВОМ ВНЕОЧЕРЕДНОМ СОВЕЩАНИИ (ПУНКТЫ 11, 12,  
13, 14 РЕШЕНИЯ ЕМ-І/3) И НА ОЧЕРЕДНОМ ПЯТОМ  
СОВЕЩАНИИ (ПУНКТ 3 РЕШЕНИЯ V/1).**

10. Исполнительный секретарь представит свой доклад (UNEP/CBD/ICCP/1/2) о ходе реализации работы, касающейся:

- а) назначения Сторонами, государствами и региональными организациями экономической интеграции координационных центров для МККП (пункт 11 решения ЕМ-І/3);
- б) информации, представленной Сторонами, государствами и региональными организациями экономической интеграции о своих программах регулирования живых измененных организмов и о соответствующем техническом содействии, включая подготовку кадров, оказываемом заинтересованным Сторонам и государствам (пункт 12 решения ЕМ-І/3);
- в) осуществления подготовительной работы по обеспечению функционирования механизма посредничества по биобезопасности, созданного в соответствии со статьей 20 Протокола (пункт 13 решения ЕМ-І/3);
- г) создания реестра экспертов, назначенных правительствами, в областях, связанных с оценкой и регулированием рисков (пункт 14 решения ЕМ-І/3);
- д) совещания технических экспертов по организации механизма посредничества по биобезопасности, проведенного 11-13 сентября 2000 года в соответствии с пунктом 3 решения V/1, и
- е) прочих вопросов (например, статуса сигнаториев Картагенского протокола по биобезопасности, назначения надлежащих национальных органов).

**ПУНКТ 4. ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОМИТЕТОМ НА ЕГО  
ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ В РАМКАХ  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ К ПЕРВОМУ  
СОВЕЩАНИЮ СТОРОН ПРОТОКОЛА, ПРОВОДИМОЙ В  
СООТВЕТСТВИИ С ПЛАНОМ РАБОТЫ КОМИТЕТА,  
ОДОБРЕННЫМ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ПЯТОМ  
СОВЕЩАНИИ (ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕШЕНИЮ V/1)**

11. Пять подпунктов, включенных в пункт 4 повестки дня, представляют собой пять вопросов, намеченных для рассмотрения на первом совещании МККП в его плане работы, одобренном Конференцией Сторон Конвенции (решение V/1 и приложение к нему).

**4.1 Обмен информацией (статья 20, статья 19)**

12. При рассмотрении данного вопроса Комитету будет представлен доклад совещания технических экспертов (UNEP/CBD/ICCP/1/3 и приложение к нему), которое в соответствии с пунктом 3 решения V/1 было создано Исполнительным секретарем с 11 по 13 сентября 2000 года в Монреале для обсуждения вопросов, касающихся обмена информацией и механизма посредничества по биобезопасности. В данном докладе рекомендуется, в частности, осуществление экспериментального этапа деятельности механизма посредничества по биобезопасности с уделением внимания двум видам информации, а именно: i) информации, содействующей принятию решений, включая ту, что требуется в рамках процедуры ЗОС, как например, информация о национальных координационных центрах и надлежащих национальных органах, нормативных положениях, итогах оценки рисков и о прочих принимаемых решениях; и ii) информации, которая сообщается через механизм посредничества по биобезопасности о процедурах в отношении ЖИО, предназначенных для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки (например, пункт 1 статьи 11).

13. На основе данного доклада и содержащихся в нем рекомендаций Комитет, возможно, пожелает рекомендовать реализацию следующих этапов подготовительной работы по обеспечению функционирования механизма посредничества по биобезопасности, принимая во внимание тот факт, что пятое совещание Конференции Сторон посчитало чрезвычайно важным осуществить запуск механизма посредничества еще до вступления в силу Протокола.

**4.2 Создание потенциала (статья 22, статья 28)**

14. Комитет изучит записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/ICCP/1/4), подготовленную с тем, чтобы оказать содействие МККП в рассмотрении данного вопроса. В этом документе содержится ориентировочная структура создания потенциала и особо выделены те типы потенциала, которые необходимы для осуществления Протокола, с указанием возможных подходов и вариантов создания такого потенциала и с кратким описанием существующей базы для реализации программ по созданию потенциала в области биобезопасности. Комитет, возможно, пожелает рассмотреть все эти элементы и вынести рекомендации относительно мер, которые могут быть приняты в

период между первым совещанием МККП и первым совещанием Сторон Протокола, с тем чтобы содействовать созданию потенциала для осуществления Протокола.

15. В рамках настоящего пункта повестки дня Комитет, возможно, пожелает также продолжить рассмотрение положений пункта 14 решения ЕМ-І/3 в целях обеспечения оперативной готовности регионально сбалансированного реестра экспертов, назначенных правительствами, в областях, связанных с оценкой и регулированием рисков в сфере действия Протокола. Реестр был создан, с тем чтобы эксперты (по мере необходимости и по просьбе) давали консультации и оказывали иную поддержку развивающимся странам и странам с переходной экономикой по таким вопросам, связанным с трансграничным перемещением ЖИО, как проведение оценки риска, принятие обоснованных решений, развитие национальных людских ресурсов и укрепление организационной инфраструктуры.

#### **4.3 Процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10)**

16. В рамках данного подпункта Межправительственный комитет изучит записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/ICCP/1/5), в которой рассматриваются в соответствии с пунктом 7 статьи 10 Протокола основные элементы надлежащих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта. В записке рассматривается вопрос о том, какие меры существуют в рамках других конвенций, предъявляющих аналогичные условия или требования Сторонам в процессе принятия ими решений. Проводимый обзор ориентирован главным образом на меры, принимаемые Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры (СИТЕС), Базельской конвенцией о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением и Роттердамской конвенцией о процедуре предварительного обоснованного согласия (ПОС) в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле. Кроме того, в записке приводится краткое описание процедур принятия решений в странах, располагающих подробным законодательством и/или значительными секторами биотехнологии, имеющими отношение к использованию, безопасной передаче и обработке живых измененных организмов (ЖИО). Далее в записке рассматриваются конкретные элементы, которые могли бы содействовать процессу принятия решений в рамках Протокола. Межправительственный комитет, возможно, пожелает рассмотреть рекомендации, содержащиеся в записке Исполнительного секретаря, и уведомить секретариат о том, какие механизмы он, возможно, пожелает обсудить подробней на своем втором совещании.

#### **4.4. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)**

17. В плане работы МККП, касающемся данного пункта, к обсуждению на первом совещании Комитета намечено два вопроса:

- а) обзор соответствующих международных правил и норм, касающихся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации;
- б) рассмотрение условий разработки норм, касающихся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации.

18. Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/ICCP/1/6), чтобы оказать Комитету содействие в рассмотрении данного пункта повестки дня. В записке приводится обзор соответствующих международных правил и норм, касающихся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации, и предлагаются определенные меры, которые могут быть приняты в период между первым и вторым совещаниями МККП, с тем чтобы Комитет смог на своем втором совещании вынести рекомендации первому Совещанию Сторон о необходимости и условиях разработки норм, касающихся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО, которые становятся объектом международного трансграничного перемещения в рамках сферы действия Протокола.

#### **4.5. Соблюдение (статья 34)**

19. В рамках данного подпункта Комитет по всей вероятности рассмотрит следующие два вопроса, обозначенные в его плане работы:

- а) элементы режима соблюдения; и
- б) варианты механизма, обеспечивающего соблюдение.

20. В целях оказания Комитету содействия в обсуждении данных вопросов Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/ICCP/1/7), в которой приводится обзор соответствующих существующих прецедентов в многосторонних соглашениях о защите окружающей среды и рассматриваются новейшие инициативы по разработке режимов соблюдения, осуществляемые в рамках нескольких соответствующих процессов. Далее в записке намечаются в общих чертах и обсуждаются с учетом этих прецедентов, инициатив и соответствующих положений Протокола возможные элементы и варианты механизма, обеспечивающего соблюдение в рамках настоящего Протокола.

### **ПУНКТ 5. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

21. Комитет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о надлежащих действиях в период подготовки к своему второму совещанию. Конференция Сторон наметила для рассмотрения на втором совещании МККП следующие вопросы:

- Ответственность и возмещение (статья 27)
- Мониторинг и отчетность (статья 33)
- Секретариат (статья 31)
- Руководящие указания механизму финансирования (пункт 5 статьи 28, статья 22)
- Правила процедуры проведения совещаний Сторон
- Рассмотрение других вопросов, необходимых для эффективного осуществления Протокола (например, пункт 4 статьи 29)
- Разработка проекта предварительной повестки дня первого Совещания Сторон
- Пункты первого совещания МККП, подлежащие дальнейшему обсуждению:

- процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10)
- обмен информацией (статья 20)
- создание потенциала (статья 22, статья 28)
- обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)
- соблюдение (статья 34)

22. Комитет, возможно, пожелает внести корректизы в план работы второго совещания на основании итогов работы своего первого совещания.

## **ПУНКТ 6. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

23. Согласно правилам процедуры проведения совещаний Конференции Сторон, применяемым *mutatis mutandis* к работе Межправительственного комитета, следующее совещание Комитета состоится в месте нахождения секретариата, если Комитет не примет иного решения или секретариат после консультаций со Сторонами не примет другого соответствующего решения. В том, что касается сроков проведения следующего совещания, Исполнительный секретарь (после консультаций с бюро относительно наиболее подходящего срока) предложил в качестве ориентировочной даты 1 – 5 октября 2001 года, стремясь обеспечить условия для своевременной подготовки к первому Совещанию Сторон Протокола. Кроме того, Исполнительный секретарь принял во внимание глобальный календарь экологических мероприятий и сроки проведения других совещаний, организуемых и обслуживаемых секретариатом.

## **ПУНКТ 7. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

24. В рамках данного пункта делегаты совещания, возможно, пожелают рассмотреть любые другие вопросы, предложенные и принятые к обсуждению в случае их соответствия мандату Комитета.

## **ПУНКТ 8. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

25. Комитет рассмотрит и примет свой доклад на основании проекта доклада, который должен быть подготовлен и представлен Докладчиком.

## **ПУНКТ 9. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

26. Первое совещание МККП будет, по всей вероятности, закрыто в пятницу, 15 декабря 2000 года, в 18.00.

*Приложение I*

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЛАН ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО КАТРАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая группа I</i>	<i>Рабочая группа II</i>
<i>Понедельник, 11 декабря 2000 г.</i>  10.00 – 11.00	<p><i>Пункт повестки дня:</i></p> <p>1. Открытие совещания.</p>		
11.00 - 13.00	<p><i>Пункты повестки дня:</i></p> <p>2. Организационные вопросы:</p> <p>2.1. Утверждение повестки дня.</p> <p>2.2. Выборы Докладчика.</p> <p>2.3. Организация работы.</p> <p>3. Доклад Исполнительного секретаря о межсессионной работе.</p> <p>4.1. Обмен информацией (статья 20, статья 19).</p> <p>4.2. Создание потенциала (статья 22, статья 28).</p>		
15.00 - 18.00		<p><i>Пункты повестки дня:</i></p> <p>4.1. Обмен информацией (статья 20, статья 19).</p> <p>4.4. Обработка, транспортировка,</p>	<p><i>Пункты повестки дня:</i></p> <p>4.2 Создание потенциала (статья 22, статья 28).</p> <p>4.3. Процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10).</p>

/...

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая группа I</i>	<i>Рабочая группа II</i>
		упаковка и идентификация (статья 18).	4.5. Соблюдение (статья 34).
<i>Вторник, 12 декабря 2000 г. 10.00 - 13.00</i>		<i>Пункты повестки дня:</i> Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.1 и 4.4 повестки дня.	<i>Пункты повестки дня:</i> Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.2, 4.3 и 4.5 повестки дня.
<i>15.00 - 18.00</i>		<i>Пункты повестки дня:</i> Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.1 и 4.4 повестки дня.	<i>Пункты повестки дня:</i> Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.2, 4.3 и 4.5 повестки дня.
<i>Среда, 13 декабря 2000 г. 10.00 - 13.00.</i>		<i>Пункты повестки дня:</i> Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.1 и 4.4 повестки дня.	<i>Пункты повестки дня:</i> Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.2, 4.3 и 4.5 повестки дня.
<i>15.00 – 17.00</i>		<i>Пункты повестки дня:</i> Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.1 и 4.4 повестки дня.	<i>Пункты повестки дня:</i> Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.2, 4.3 и 4.5 повестки дня.
<i>17.00 – 18.00</i>	<i>Пленарное заседание для обзора результатов, достигнутых рабочими группами.</i>		
<i>Четверг,</i>		<i>Пункты повестки дня:</i>	<i>Пункты повестки дня:</i>

/...

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая группа I</i>	<i>Рабочая группа II</i>
<i>14 декабря 2000 г. 10.00 - 13.00</i>		Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.1 и 4.4 повестки дня.	Дальнейшее рассмотрение пунктов 4.2, 4.3 и 4.5 повестки дня.
<i>15.00 - 18.00</i>		Неразрешенные вопросы по пунктам 4.1 и 4.4 повестки дня.	Неразрешенные вопросы по пунктам 4.2, 4.3 и 4.5 повестки дня.
<i>Пятница, 15 декабря 2000 г. 10.00 - 13.00 и 15.00 - 18.00</i>	<i>Пункты повестки дня:</i>  5. Дальнейшая работа Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности.  6. Сроки и место проведения второго совещания МПК.  7. Прочие вопросы. 8. Принятие доклада. 9. Закрытие совещания.		

*Приложение II*

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К ПЕРВОМУ СОВЕЩАНИЮ  
СПЕЦИАЛЬНОГО МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ (МККП)**

<u>Обозначение</u>	<u>Название</u>
UNEP/CBD/ICCP/1/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/ICCP/1/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня
UNEP/CBD/ICCP/1/2	Доклад Исполнительного секретаря о межсессионной работе, проведенной в соответствии с решениями ЕМ-I/3 и V/1 Конференции Сторон Конвенции
UNEP/CBD/ICCP/1/3	Обмен информацией (статья 20, статья 19)
UNEP/CBD/ICCP/1/4	Создание потенциала (статья 22, статья 28)
UNEP/CBD/ICCP/1/5	Процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10)
UNEP/CBD/ICCP/1/6	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)
UNEP/CBD/ICCP/1/7	Соблюдение (статья 34)
UNEP/CBD/ICCP/1/8	Дальнейшая работа Межправительственного комитета по Картагенскому протоколу по биобезопасности

-----